

SCHOOL FEE PAYMENT DETAILS FOR 2018/2019 SCHOOL YEAR

How to secure a place?

For New Entrants 新規応募者向け

To secure a place in the appropriate class for the coming school year you should firstly read the schools Admissoin's policy, and then pay **1500 RMB** non-refundable registration fees. In addition either the full annual or semester fees must be paid before a student can commence in a class. 来年度の適切なクラスに席を確保するためには、最初に学校の入学方針を読んでから、1500 元の払い戻し不可能な登録料を支払う必要があります。さらに、学生がクラスで開始できるようにするには、年間または学期の料金のいずれかを支払う必要があります。

Student will not be accepted into class until the first full payment has be received and confirmed by the accounts department.

学生は、最初の全額の支払いが口座部から受け取られ、確認されるまで、授業に受入れられません。

For Returning Student 帰国する学生へ

To ensure a student place is secured for the following year, parents should complete the enclosed re-registration form 翌年に席を確保するために、保護者は同封の再登録用紙を記入する必要があります。

Payment methods お支払い方法

- Registration Fees, cash payments in RMB can be accepted onsite
入学金は、RMB で現金の支払いは可能です。
- Wire Transfer or Telegraphic Transfer to in RMB or USD bank accounts (if payer is overseas), any bank and foreign exchange charges will be the responsibility of the payer. Bank account details are printed on all invoices and are available from the Finance Department. If you wish to pay in USD please advise the Finance Department and they will issue an invoice with the USD amount and appropriate USD account number.
•RMB または USD 銀行口座への電信送金（海外の場合）、銀行および外国為替料金は支払人の f と負担なります。銀行口座の詳細はすべての請求書に印刷されており、財務部から入手できます。USD でお支払いをご希望の場合は財務部にご連絡ください。USD の金額と適切な USD 口座番号の請求書が発行されます。

Please make your RMB remittance by direct transfer to our bank account:

RMB の送金は下記銀行口座に直接振り込んでください：

Account Name: Suzhou EtonHouse International School
 账 户 名 称: 苏州依顿国际学校
 Bank: Bank of China Suzhou Branch New District Sub-branch
 开户行: 中国银行苏州高新技术产业开发区支行
 RMB Bank Account: 523558211988
 人 民 币 账 号: 523558211988

Please make your US Dollar remittance by direct transfer to our bank account:

米ドルの送金は下記銀行口座に直接振り込んでください：

Account Name: Suzhou EtonHouse International School
 账 户 名 称: 苏州依顿国际学校
 Bank: Bank of China Suzhou Branch New District Sub-branch
 开户行: 中国银行苏州高新技术产业开发区支行
 USD Bank Account: 494958226117
 美 金 账 号: 494958226117

Please indicate clearly who the funds are from and quote our payment notice number.
お振込み際、お支払い者及び請求書に記入されている番号を引用してください。

The terms in this document are subject to amendment by the school upon 30 days' written notice being given to a parent. この文書に記載されている内容は、親に通知してから 30 日以内に書面で、学校が補正することが可能です。

TUITION FEES FOR 2018/2019 SCHOOL YEAR

2018/2019 年度学費表

Year Level 学年	Annual Tuition Fees 年払い学費	Per Installment - Tuition Fees 二回払い学費(一回分)
Nursery	125,000	62,500
Reception	131,000	65,500
Year 1 – 6	168,000	84,000
Year 7 – 9	183,000	91,500
Year 10 – 11	189,000	94,500
Year 12 – 13	200,000	100,000

- All prices are quoted in RMB. Payment is to be made for the entire year or in two installments

単位は人民元。支払いは年払いと二回払いの二通りの方法があります。

- Fees are subject to our terms and conditions お支払いに関しては学校の定めた支払い条件書に従ってください。

-When paying in USD, please use the prevailing Bank of China approved RMB/USD exchange rate at the time of payment. Any foreign exchange shortfall shall be carried forward to the next invoice

US ドルで支払われる場合は、本校の財務の定めた換算レートでお支払いいただきますので、お問合せください。

為替両替手数料はご家庭の負担となります。

TUITION FEES 学費

The annual fee and first instalment is due on or before 15 June 2018. The second instalment is due on or before 14 Dec 2018.

原則といたしまして、在校生の前期学費は 2018 年 6 月 15 日まで、後期学費は 2018 年 12 月 14 日までにお支払いいただけるようお願いしております。

OTHER FEES 学費以外に掛かる費用

Registration Fee 入学金

A non-refundable registration fee of **RMB 1,500** is required for new students enrolling at EtonHouse International School.

ご入学時に入学金として 1,500 元を申し受けます。入学のお申込みを取り消された場合にも返金されません。

Uniform Fee 制服費

The cost of the school uniform is **not included** in the tuition fee, and is a requirement for admission to the school

1,470rmb/set for Nursery/Reception

1,670rmb/set for Year 1 to Year 13

Note-returning students are **not required** to pay the full uniform fee and may purchase items as required.

イートンハウスは制服の着用が義務付けられています。ご入学時に制服 1 セットの代金として、Nursery/Reception の生徒は 1,470 元、Year 1 以上の生徒は 1,670 元をお支払いいただきます。入学後は必要な分だけ単品で購入することができます。

School Meals 給食費

The cost of the school meals is **not included** in the tuition fee. 給食費は年間 5,800 元です。

5,800rmb/year/student

Bus Fee 交通費

The cost of bus transportation is **not included** in the tuition fee. Transportation to and from home if required is available at the following rates (by area):

Area	Annual	per period
SND	7,000rmb	3,500rmb
SIP	10,200rmb	5,100rmb

Provision of transportation services for other areas shall be at the school's discretion at rates to be separately discussed.

学校の提供するスクールバスをご利用になる場合、上記の金額を交通費としてお支払いいただきます。スクールバスが利用できる地域については、学校の裁量によるものとします。

DISCOUNT POLICIES 優待

Sibling and Company group discounts of 10% are available with prior approval from the Principal

*Discount applies only to tuition fees and not to bus, uniform or meals fees

10%の家族割引、企業割引がございますので詳しくはお問合せください。割引が適用されるのは学費部分のみで、食費や制服費、交通費には適用されません。

WITHDRAWAL AND REFUND POLICY 退学に関する規定

Please refer to Terms and Conditions Governing Enrolment and Admission.

「Terms and Conditions Governing Enrolment and Admission(入学に際しての条件書)」に基づいて処理されますので、学費のお支払い前に必ずご確認ください。

LATE PAYMENT OF FEES 学費の延納

Please be advised that fee arrears (fees that are paid after the due date on your fee statement) will incur a 5% late fee.

支払期限を過ぎてからのお支払いには5%の延滞金が課されます。

TRIPS/ ACTIVITIES 旅行／活動

The cost of transport, accommodation, meals etc for field trips, camps, excursions and enrichment activities away from the school campus, are not included in tuition fees. These charges are billed separately.

キャンパスからの遠足、キャンプ、学校のキャンパスから離れた遠足や豊かな活動などの交通費、宿泊費などは授業料に含まれていません。これらの料金は別途請求されます。

REGISTRATION 入学手続

Please bring the original of all requested documents. The School will make copies as necessary.

入学時は以下の書類のご提出をお願い申し上げます。

- Registration Form 入学申請書
- Terms and Conditions 入学条件に関する、ご署名済みの同意書
- Parents' Passport ご両親のパスポートコピー
- Child's Passport お子様のパスポートコピー
- Child's Visa お子様のビザページコピー
- Child's Immunization Record – a copy 予防接種記録コピー
- 2 passport-sized photographs of the child 写真2枚
- School report for the last 2 years 中学生以上は過去2年間の成績表

Registration forms may be obtained at the Schools or from the EtonHouse website.

Upon registration, your child will be allotted a class and a date of commencement, or be placed on the EtonHouse waiting list. Before your child begins at EtonHouse, confirmation will be sent to you.

We will be happy to show you and your family around EtonHouse, introduce you to the staff and explain as much as possible to your child.

入学申込書は日本語版もございます。お問合せください。入学申請受理後、お子様の編入されるクラス並びに入学予定日について確認のご連絡を差し上げます。随時、学校見学やスタッフ紹介、カリキュラム紹介の機会を設けさせていただきますので、お気軽なお申込みください。

REGULATIONS FOR THE MANAGEMENT OF INVOICES 領収書の管理に関する規則

Regulations from the "Measures of the People's Republic of China for the Management of Invoices".

「中華人民共和国の領収書管理のための措置」からの規制。

Please take note of the following rules which apply to how we issue title on tuition fee fapiao.

授業料「発票」でタイトルを発行する方法に適用される以下の規則に注意してください。

- For tuition fee transferred by parents to the school bank, the fapiao title will be the name of student
両親が学校の口座に振り込んだ授業料については、発票のタイトルは学生の名前になります。
- For tuition fee transfer by a company to the school bank, the fapiao title will be the company name.
会社が学校の口座に振り込んだ授業料については、発票のタイトルは会社名になります。
- For tuition fee that are paid partly by parents and partly by company, two separate fapiao will be issued.
One with the title will be the company name and one with title will be the name of students.
授業料は、保護者および会社によって二部で支払われる場合、発行される発票のタイトルは会社名と学生の名前二種類のとなります。
- We can no longer issue fapiao in parents name.
保護者名で発票を発行することはできません。

Age Group - 2018/2019

EtonHouse Level	Age in years as of 31 st August 2018	USA GRADE
Nursery 1	2 years old	2015.09.01-2016.08.31
Nursery 2	3 years old	2014.09.01-2015.08.31
Reception	4 years old	2013.09.01-2014.08.31
Year 1	5 years old	2012.09.01-2013.08.31
Year 2	6 years old	2011.09.01-2012.08.31
Year 3	7 years old	2010.09.01-2011.08.31
Year 4	8 years old	2009.09.01-2010.08.31
Year 5	9 years old	2008.09.01-2009.08.31
Year 6	10 years old	2007.09.01-2008.08.31
Year 7	11 years old	2006.09.01-2007.08.31
Year 8	12 years old	2005.09.01-2006.08.31
Year 9	13 years old	2004.09.01-2005.08.31
Year 10	14 years old	2003.09.01-2004.08.31
Year 11	15 years old	2002.09.01-2003.08.31
Year 12	16 years old	2001.09.01-2002.08.31
Year 13	17 years old	2000.09.01-2001.08.31